

Porównanie tłumaczeń II Samuela 6:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tańczył* też Dawid z całej siły przed obliczem JAHWE, a przepasany był Dawid lnianym efodem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tańczył też Dawid przed JAHWE, nie szczędząc swoich sił, a czynił to przepasany lnianym efodem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Dawid tańczył przed JAHWE z całych sił; był przepasany lnianym efodem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I skakał Dawid ze wszystkiej mocy przed Panem, a był Dawid obleczony w efod lniany.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Dawid skakał ze wszystkiej mocy przed PANEM; a był Dawid przepasany efod lnianym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid wtedy tańczył z całym zapalem w obecności Pana, a ubrany był w lniany efod.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tańczył też Dawid z całej siły przed Panem, odziany zaś był w lniany efod.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tańczył też Dawid ze wszystkich sił przed JAHWE, a ubrany był tylko w lniany efod.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid tańczył też z całych sił przed JAHWE. Był ubrany tylko w lniany efod.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawid przepasany lnianym efodem tańczył ze wszystkich sił przed Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Давид грав перед Господом на настроєних органах, і Давид (був) зодягнений в шляхотну одіж.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Dawid, ubrany w lniany efod, całą siłą pisał przed obliczem WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Dawid ze wszystkich sił pisał przed Jehową, a przez cały czas Dawid był przepasany lnianym efodem.

¹⁾ <x>20 15:20-21</x>; <x>230 30:12</x>; <x>230 149:3</x>; <x>230 150:4</x>